

منشور سازمان ملل متحد

به همراه:

اساسنامه دیوان بین المللی دادگستری - عهدنامه
۱۹۶۹ وین - اتریش در خصوص حقوق معاهدات -
اعلامیه جهانی حقوق بشر - میثاق بین المللی حقوق
مدنی و سیاسی - پروتکل اختیاری مربوط به میثاق
بین المللی حقوق مدنی و سیاسی و ضمانم مربوط

(انگلیسی به فارسی)

- Charter of the United Nations
- Statute of the international court of justice
- Vienna Convention on the Law of Treaties
- Universal Declaration of Human Rights
- International Covenant on Civil and Political Rights

تدوین:

سید مهدی کمالان

سرشناسه	: سازمان ملل متحد
عنوان و نام پدیدآور	: منشور سازمان ملل متحد به همراه: اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری ... = Charter of the United Nations .../
مشخصات نشر	: تدوین مهدی کمالان تهران: کمالان، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	: ۲۹۶ ص.
شابک	: 984-2566-15-X
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
یادداشت	: فارسی - انگلیسی.
موضوع	: سازمان ملل متحد. منشور.
موضوع	: UNITED NATIONS, CHARTER
موضوع	: سازمان ملل متحد
موضوع	: United Nation
موضوع	: دادگاه بین‌المللی لاهه
موضوع	: international court of
موضوع	: دادگاه بین‌المللی لاهه، اساسنامه
موضوع	: international court of Justice, statute
شناسه افزوده	: کمالان، مهدی، ۱۳۶۰ - گردآورنده و مترجم.
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۸۶ م ۸/س ۲۴۹۳۲/ز
رده‌بندی دیویی	: ۳۴۱/۲۳۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۰۷۰۴۲۳



انتشارات کمالان

آدرس: تهران، میدان انقلاب، خ شهدای ژاندارمری، بین خ شهید منیری
جاوید (اردیبهشت) و کارگر، پلاک ۲۲۷، طبقه اول شرقی
تلفن: ۶۶۴۹۷۰۷۲ - همراه ۰۹۱۲۶۲۰۱۶۲۸

منشور سازمان ملل متحد (انگلیسی به فارسی)

تدوین: سید مهدی کمالان

چاپ اول ۱۳۸۶، تیراژ ۲۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی ترنج رایانه، چاپ رهنما، صحافی نوین

شابک: ۹۶۴ - ۲۵۶۶ - ۱۵-X

Email Address: smkamalan@yahoo.com

فهرست کلی مطالب

- ۱- منشور سازمان ملل متحد (۹)
- ۲- اساسنامه دیوان بین المللی دادگستری (۱۳۵)
- ۳- عهدنامه ۱۹۶۹ وین - اثریش در خصوص حقوق معاهدات .. (۱۹۹)
- ۴- اعلامیه جهانی حقوق بشر (۳۲۳)
- ۵- میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی (۳۵۱)
- ۶- پروتکل اختیاری مربوط به میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی (۴۳۶)
- ۷- ضmann (۴۶۳)

فهرست جامع مطالب

۱- منشور سازمان ملل متحد (۹)

۱۱	منشور سازمان ملل متحد
۱۱	مقدمه
۱۶	فصل اول: اهداف و اصول
۲۲	فصل دوم: عضویت
۲۵	فصل سوم: ارکان
۲۷	فصل چهارم: مجمع عمومی
۲۷	ترکیب
۲۷	وظایف و اختیارات
۳۶	رأی
۳۹	آیین کار
۴۱	فصل پنجم: شورای امنیت
۴۱	ترکیب
۴۳	وظایف و اختیارات
۴۶	رأی
۴۷	آیین کار
۵۱	فصل ششم: حل و فصل مسالمت آمیز اختلافات
۵۷	فصل هفتم: اقدام در موارد تهدید علیه صلح، نقض صلح و اعمال تجاوز
۷۰	فصل هشتم: قراردادهای منطقه‌ای

فصل نهم: همکاری اقتصادی و اجتماعی بین‌المللی ... ۷۵

فصل دهم: شورای اقتصادی و اجتماعی ۸۰

ترکیب ۸۰

وظایف و اختیارات ۸۲

رأی ۸۷

آیین کار ۸۸

فصل یازدهم: اعلامیه راجع به سرزمین‌های غیر خودمختار ۹۲

فصل دوازدهم: نظام قیمومت بین‌المللی ۹۷

فصل سیزدهم: شورای قیمومت ۱۰۸

ترکیب ۱۰۸

وظایف و اختیارات ۱۰۹

رأی ۱۱۱

آیین کار ۱۱۲

فصل چهاردهم: دیوان بین‌المللی دادگستری ۱۱۴

فصل پانزدهم: دبیرخانه ۱۱۸

فصل شانزدهم: مقررات مختلف ۱۲۳

فصل هفدهم: ترتیبات موقتی راجع به امنیت ۱۲۷

فصل هیجدهم: اصلاحات ۱۲۹

فصل نوزدهم: تصویب و امضاء ۱۳۲

۲- اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری (۱۳۵)

اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری ۱۳۷

فهرست جامع مطالب □ ۷

فصل اول: تشکیلات دیوان.....	۱۳۷
فصل دوم: صلاحیت دیوان بین‌المللی دادگستری	۱۶۶
فصل سوم: آیین دادرسی	۱۷۵
فصل چهارم: در آراء مشورتی	۱۹۲
فصل پنجم: اصلاحات	۱۹۷

۳- عهدنامه ۱۹۶۹ وین - اتریش (۱۹۹)

عهدنامه ۱۹۶۹ وین - اتریش در خصوص حقوق معاهدات	۲۰۱
بخش اول: مقدمه	۲۰۴
بخش دوم: انعقاد معاهدات و لازم‌الاجراء شدن آنها	۲۱۱
فصل اول: انعقاد معاهدات	۲۱۱
فصل دوم: تحدید تعهد	۲۲۵
فصل سوم: لازم‌الاجراء شدن و اجرای موقت معاهدات	۲۳۴
بخش سوم: رعایت، اجرا و تفسیر معاهدات	۲۳۸
فصل اول: رعایت معاهدات	۲۳۸
فصل دوم: اجرای معاهدات	۲۳۹
فصل سوم: تفسیر معاهدات	۲۴۳
فصل چهارم: معاهدات و کشورهای ثالث	۲۴۸
بخش چهارم: اصلاح جرح و تعدیل معاهدات	۲۵۲
بخش پنجم: بی‌اعتباری، فسخ و تعلیق اجرای معاهدات	۲۵۷
فصل اول: ترتیبات کلی	۲۵۷

فصل دوم: بی اعتباری معاهدات	۲۶۲
فصل سوم: فسخ و تعدیل اجرای معاهدات	۲۶۹
فصل چهارم: روشها	۲۸۳
فصل پنجم: آثار بی اعتباری، فسخ، یا تعلیق اجرای یک معاهده	۲۸۹
بخش ششم: مقررات متفرقه	۲۹۶
بخش هفتم: امناء، خطاها، تصحیحات و ثبت معاهدات	۲۹۸
بخش هشتم: مقررات پایانی	۳۰۸
ضمیمه عهدنامه وین	۳۱۲

۴- اعلامیه جهانی حقوق بشر (۳۲۳)

اعلامیه جهانی حقوق بشر	۳۲۷
مقدمه	۳۲۷

۵- میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی (۳۵۱)

میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی	۳۵۳
مقدمه	۳۵۵

۶- پروتکل ۱ و ۲ میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی (۴۳۶)

پروتکل اختیاری مربوط به میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی	۴۳۶
دومین پروتکل اختیاری مربوط به میثاق بین المللی	

حقوق مدنی و سیاسی برای الغای مجازات اعدام	۴۵۲
---	-----

۷- ضمیمه (۴۶۳)

۱- منشور سازمان ملل متحد

منشور سازمان ملل متحد

مقدمه

منشور ملل متحد در تاریخ ۲۶ ژوئن ۱۹۴۵ در سانفرانسیسکو در پایان کنفرانس ملل متحد درباره تشکیل یک سازمان بین‌المللی به امضاء رسید و در ۲۴ اکتبر همان سال لازم‌الاجراء گردید.

اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری جزء لاینفک منشور ملل متحد است. اصلاحات مربوط به مواد ۲۳، ۲۷ و ۶۱ منشور در ۱۷ دسامبر ۱۹۶۳ توسط مجمع عمومی سازمان ملل متحد به تصویب رسید و از ۳۱ اوت ۱۹۶۵ لازم‌الاجراء گردید. اصلاح بیشتری مربوط به ماده ۶۱ در ۲۰ دسامبر ۱۹۷۱ توسط مجمع عمومی به تصویب رسید و در ۲۴ سپتامبر ۱۹۷۳ لازم‌الاجراء گردید. اصلاح ماده ۱۰۹ نیز که در تاریخ ۲۰ دسامبر ۱۹۶۵ به تصویب مجمع عمومی رسید در ۱۲ ژوئن ۱۹۶۸ لازم‌الاجراء گردید.

با اصلاح ماده ۲۳ منشور، تعداد اعضای شورای امنیت سازمان ملل متحد از ۱۱ نفر به ۱۵ نفر افزایش یافت. ماده اصلاحی ۲۷ مقرر داشته است که تصمیمات شورای امنیت درباره موضوعات مربوط به آئین کار با رأی مثبت ۹ عضو

(سابقاً ۷ عضو) و درباره سایر موضوعات با رأی مثبت ۹ عضو (سابقاً ۷ عضو)، از جمله آراء پنج عضو دائم شورای امنیت، اتخاذ شود.

با اصلاح ماده ۶۱، که در ۳۱ اوت ۱۹۶۵ لازم الاجراء گردید، تعداد اعضاء شورای اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد از ۱۸ به ۲۷ افزایش یافت. اصلاح بعدی در ماده مزبور که از ۲۴ سپتامبر ۱۹۷۳ لازم الاجراء شد، تعداد اعضای شورای اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد را از ۲۷ به ۵۴ افزایش داد.

اصلاح ماده ۱۰۹، که مربوط به بند اول ماده مزبور شد، مقرر می دارد که می توان یک کنفرانس عمومی توسط دول عضو سازمان ملل متحد در تاریخ و محلی که با دوسوم آراء اعضاء مجمع عمومی و رأی هر یک از ۹ عضو (سابقاً ۸ عضو) شورای امنیت تصویب شود تشکیل داد تا در منشور ملل متحد تجدید نظر شود.

بند سوم ماده ۱۰۹ که مربوط به امکان تشکیل کنفرانسی برای تجدید نظر در منشور ملل متحد در دهمین دوره اجلاس عادی مجمع عمومی می باشد به همان صورت باقی مانده و در اشاره ای که «رأی هر یک از ۷ عضو شورای امنیت» رفته تغییری داده نشده زیرا سال ۱۹۵۵ در دهمین دوره اجلاس عادی مجمع عمومی و در شورای امنیت براساس بند مزبور اقدام

شده است.

اصلاحات منشور سازمان ملل نیز در آبان ماه یکهزار و سیصد و چهل و سه (۱۳۴۳) توسط مجلسین سنا و شورای ملی ایران تصویب و پس از توشیح به صحنه ملوکانه جهت اجراء به دولت وقت ابلاغ گردیده است:

Charter of the United Nations

WE THE PEOPLES OF THE UNITED NATIONS DETERMINED to save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small, and to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and to promote social progress and better standards of life in larger freedom, AND FOR THESE ENDS to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and to unite our strength to maintain

international peace and security, and to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest, and to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement of all peoples, HAVE RESOLVED TO COMBINE OUR EFFORTS TO ACCOMPLISH THESE AIMS Accordingly, our respective Governments, through representatives assembled in the city of San Francisco, who have exhibited their full powers found to be in good and due form, have agreed to the present Charter of the United Nations and do hereby establish an international organization to be known as the United Nations.

منشور ملل متحد:

ما مردم ملل متحد با تصمیم به محفوظ داشتن نسل های آینده از بلای جنگ که دو بار در مدت یک عمر انسانی افراد بشر را دچار مصائب غیر قابل بیان نموده و با اعلام مجدد ایمان خود به حقوق اساسی بشر و به حیثیت و ارزش شخصیت انسانی و به تساوی حقوق مرد و زن و همچنین بین ملت ها اعم از کوچک و بزرگ و ایجاد شرایط لازم برای حفظ عدالت و

احترام الزامات ناشی از عهدنامه‌ها و سایر منابع حقوق بین‌المللی و کمک به ترقی اجتماعی و شرایط زندگی بهتر با آزادی بیشتر.

و برای نیل به این هدف‌ها:

به تساهل و مدارا کردن و زیستن در حال صلح با یکدیگر و با یک روحیه حسن همجواری و به متحد ساختن قوای خود برای نگاهداری صلح و امنیت بین‌المللی و به قبول اصول و ایجاد روش‌هایی که عدم استفاده از نیروهای مسلح را جز در راه منافع مشترک تضمین نماید و به توسل به وسائل و مجاری بین‌المللی برای پیشبرد ترقی اقتصادی و اجتماعی تمام ملل مصمم شده‌ایم که برای تحقق این مقاصد تشریک مساعی نماییم و در نتیجه دولت‌های متبوع ما توسط نمایندگان خود که در شهر سانفرانسیسکو گرد آمده‌اند و اختیارات تامه آنان ابراز و صحت و اعتبار آن محرز شناخته شده است نسبت به این منشور ملل متحد موافقت حاصل نموده‌اند و بدین وسیله یک سازمان بین‌المللی که موسوم به ملل متحد خواهد بود تأسیس می‌نمایند.

CHAPTER (I) : PURPOSES AND PRINCIPLES

Article 1

The Purposes of the United Nations are:

1.To maintain international peace and security, and to that end: to take effective collective measures for the prevention and removal of threats to the peace, and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace, and to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

2.To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

3.To achieve international co-operation in solving international problems of an economic, social, cultural, or humanitarian character, and in promoting and encouraging respect for human